

Gebruiksaanwijzing Revamil® Melginate

Product

Revamil® Melginate – Alginataat wondverband met honing
5x5 cm / 10x10 cm verband geimpregneerd met honing voor wondbehandeling

Productbeschrijving

Revamil® Melginate is een calcium alginaat geimpregneerd met zuivere honing die onder gecontroleerde omstandigheden wordt geproduceerd. Dit gecontroleerde productieproces garandeert dat Revamil® Melginate geen residuen van bestrijdingsmiddelen bevat en een reproducerbare kwaliteit heeft.

Als Revamil® Melginate op een excuderende wond wordt aangebracht, wordt door absorptie van wondvocht een gel gevormd die de wond beschermt tegen maceratie. Door de eigenschappen van de alginaat wordt in contact met wondvocht direct een onoplosbare, stevige gel gevormd.

De gel dient de wond af en handhaeft een vochtig wondmilieu. De alginate dressing en de daaruit gevormde gel beschermen de wond tegen binnendringen van bacteriën. Doordat de gel niet aan de wond kleeft en er geen residuen achterblijven in de wond wordt een eenvoudige wisseling van het wondverband bevorderd.

Wijze van toepassing

1. Indien nodig de wond op de gebruikelijke manier reinigen.
2. Open de buitenverpakking van de pouch.
3. Draag disposable handschoenen bij het hanteren van het alginaatverband.
4. Neem het verband uit de transparante verpakking.
5. Spredt het alginaatverband uit over de wond.
6. Revamil® Melginate met een geschikt non-occlusief secundair wondverband afdekken en fixeren.
7. In geval van hoge excuderende wonden, verwissel het verband elke 24 uur.
8. Bij licht tot matig excuderende wonden, verwissel het verband elke drie dagen of vaker als het verband zijn maximale absorptiecapaciteit heeft bereikt.
9. Indien een deel van het verband aan de wond kleeft, kan het verband met steriel water of een zoutoplossing bevochtigd worden voor verwijdering.
10. Verwijder Revamil® Melginate voorzichtig van de wond, en gooi het weg.

Indicatie

Revamil® Melginate is bedoeld voor de behandeling van verschillende type excuderende wonden, inclusief decubitus wonden, verschillende type ulcera, geïnfecteerde wonden, operatieve wonden, oncologische wonden als gevolg van bestraling en 1e en 2e graad brandwonden.

Contra indicaties

- Gebruik dit product niet indien bekend is dat de patiënt allergisch of overgevoelig is voor honing. Een allergische reactie of overgevoeligheid kan roodheid, irritatie en mogelijk lichte pijn van de huid of wond veroorzaken.
- Niet op een droge wond gebruiken. Het gebruik van Revamil® Melginate op een droge wond kan leiden tot een minder goede werking van het product en trager genezing.
- Mochten zich na gebruik onverwachte bijwerkingen voordoen, neem dan contact op met uw arts of de fabrikant. Bijwerkingen kunnen ongemak voor de patiënt veroorzaken.

Bijverschijnselen

In de eerste minuten na het aanbrengen kan het product een licht prikkend gevoel veroorzaken. Het prikkende gevoel wordt waarschijnlijk veroorzaakt door de lage pH-waarde en de hoge osmolariteit van de honing. Het is niet van invloed op de werking van het product.

Voorzorgsmaatregelen

- Indien er honing uit de binnenverpakking lekt, mag het product niet worden gebruikt. Door lekkage kan het product verontreinigd raken met bacteriën, wat kan leiden tot wondinfecie. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfecie zeer gering.
- Niet gebruiken indien de verpakking (het zakje) niet goed afgesloten is. Een niet goed afgesloten verpakking kan tot gevolg hebben dat het verband niet meer steriel is, en zo resulteren in wondinfecie. Vanwege de sterke antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfecie zeer gering.
- Dit product niet langer dan 30 dagen achtereen aanbrengen. Behandeling gedurende meer dan 30 dagen achtereen kan leiden tot ongemak voor de patiënt, zoals irritatie en/of lichte pijn.
- Verband dat al is gebruikt, mag niet opnieuw worden gebruikt. Het opnieuw gebruiken van verband kan leiden tot een minder goede werking van de honing, verontreiniging van het product en verontreiniging of infectie van de wond.
- Een geopende verpakking moet opnieuw steriliseren. Het opnieuw steriliseren van een geopende verpakking kan leiden tot een minder goede werking van de honing, verontreiniging van het product en verontreiniging of infectie van de wond.
- Gebruik het product niet na de uiterste gebruiksdatum. Dit kan namelijk leiden tot een minder goede werking van het product en ongemak voor de patiënt.

Bewaarcondities

Bewaren bij 10 - 30 °C.

Patient Information Leaflet Revamil® Melginate

The Product

Revamil® Melginate – Alginate dressing met honing
5x5 cm / 10x10 cm honey-impregnated alginate sheet for the treatment of wounds

Product description

Revamil® Melginate is a calcium alginate sheet impregnated with pure honey that has been produced under controlled conditions. The carefully controlled production process guarantees that Revamil® Melginate with honey does not contain any traces of pesticides and that the same quality can be reproduced consistently. When Revamil® Melginate is applied on exuding wounds a gel is formed by absorption of wound fluid which protects the wound against maceration. Due to the properties of the alginate applied, i.e. the alginate is fast gelling, non-dispersible and has a high wet integrity, the alginate gel covers the wound and maintains a moist wound environment. The alginate sheet impregnated with honey, before and after gelling, protects the wound against bacterial ingress. The gel facilitates easy dressing change because it does not stick to wound and no residues remain in the wound after removal.

Instructions for use

1. When required first clean the wound in the conventional way.
2. Open the outer packaging of the pouch.
3. Wear disposable gloves when handling the alginate sheet.
4. Remove the dressing from the transparent blister.
5. Apply dressing to wound surface.
6. Cover and secure Revamil® Melginate dressing with an appropriate non-occlusive secondary dressing.
7. In case of high exudate level change the dressing every 24 hours.
8. In case of moderate exudate level change the dressing every 3 days or earlier when the dressing has reached its absorbance capacity.
9. If part of the alginate dressing adheres to the wound, moisten the dressing with sterile water or normal saline solution.
10. Gently discard the alginate dressing from the wound and discard.

Indications

Revamil® Melginate impregnated with honey is intended for the management of different types of exuding wounds, including bed sores, different kinds of ulcers, infected wounds, surgery and radiation induced oncological wounds, minor (1st- and 2nd degree) burns.

Contra indications

- Do not use the product if the patient is known to be allergic or hypersensitive to honey. An allergic reaction or hypersensitivity can cause redness, irritation and possibly minor pain in the skin or wound.
- Do not use on a dry wound. Using Revamil® Melginate on a dry wound could lead to lower performance of the product and slower wound healing.
- In the event of unexpected side effects after use, contact your doctor or the manufacturer. Side effects can cause inconvenience to the patient.

Side effect

During the first minutes after application, the product can cause a light stinging sensation. The stinging sensation is probably caused by the low pH and high osmolarity of the honey and has no effect on the performance of the product.

Safety precautions

- Do not use if honey is leaking from the inner packaging. Leakage can lead to contamination of the product with bacteria and to wound infection. Because of the antibacterial protection that honey provides, the chance of wound infection is considered very low.
- Do not use if the packaging (pouch) is not tightly sealed. Packaging that is not tightly sealed can lead to non-sterility of the wound dressing and to wound infection. Because of the high antibacterial protection that honey provides, the chance of wound infection is considered very low.
- Do not apply this product for more than 30 days continuously. Treatment for more than 30 days continuously could lead to inconvenience to the patient, such as irritation and/or minor pain.
- Do not reuse an already used dressing. Reuse of a dressing can lead to loss of function of the honey, contamination of the product and/or contamination or infection of the wound.
- Do not reseal an opened packaging. Resealing of an opened packaging can lead to loss of function of the honey, contamination of the product and/or contamination or infection of the wound.
- Do not use the product after the expiration date as this can lead to lower performance of the product and to inconvenience for the patient.

Storage conditions

Store between 10 and 30 °C.

Notice d'utilisation Revamil® Melginate

Produit

Pansement Revamil® Melginate

Compresse d'alginate 5x5 cm / 10x10 cm imprégnée de miel pour le traitement des plaies

Description du produit

Le pansement Revamil® Melginate se compose d'une compresse d'alginate de calcium imprégnée de miel pur, produit dans des conditions contrôlées. Le processus de production contrôlé avec soin garantit que le miel contenu dans la compresse Revamil® Melginate est exempt de résidus de pesticides et que sa qualité est constante et reproduisible.

Si la compresse Revamil® Melginate est appliquée sur des plaies exudatives, l'alginate forme un gel, par l'absorption de la sérosité de la plaie, protégeant ainsi la plaie de la macération. Grâce à ses propriétés spécifiques, cet alginate se gélifie rapidement : le gel ne se dissout pas et ne se déforme pas en milieu humide. Le gel d'alginate couvre la plaie et entretenir ainsi un environnement humide de cicatrisation.

La compresse d'alginate imprégnée de miel protège la plaie de l'intrusion de bactéries, avant et après la gélification. Le gel facilite le changement du pansement, car il n'adhère pas à la plaie et ne laisse pas de résidus dans la plaie.

Instructions d'utilisation

1. Si nécessaire, nettoyer la plaie de façon habituelle.
2. Ouvrir le conditionnement extérieur.
3. Porter des gants jetables lors de la manipulation de la compresse d'alginate.
4. Retirer la compresse du blister transparent.
5. Appliquer la compresse sur la plaie.
6. Couvrir et fixer la compresse Revamil® Melginate avec un pansement secondaire approprié, non occlusif.
7. Si la plaie est fortement exudative, changer la compresse toutes les 24 heures.
8. Si la plaie est modérément exudative, changer la compresse toutes les 3 jours, ou plus tôt, si elle a atteint sa capacité d'absorption.
9. Si la compresse d'alginate adhère partiellement à la plaie, humidifier la compresse avec une solution saline physiologique.
10. Détailler délicatement la compresse d'alginate de la plaie et la jeter.

Indications

La compresse Revamil® Melginate imprégnée de miel est destinée au traitement de divers types de plaies exudatives, dont les escarres, les différents types d'ulcères, les plaies infectées, les lésions oncologiques chirurgicales et radio-induites, ainsi que les brûlures du 1er et 2e degrés.

Contre-indications

- Ne pas utiliser le produit si le patient est allergique ou hypersensible au miel. Une réaction allergique ou d'hypersensibilité peut entraîner des rougeurs, une irritation et éventuellement une légère douleur de la peau ou de la plaie.
- Ne pas utiliser sur une plaie sèche. L'utilisation de Revamil® Melginate sur une plaie sèche peut entraîner une moindre efficacité du produit et une cicatrisation moins rapide de la plaie.
- En cas d'effets secondaires inattendus après utilisation, veuillez consulter votre médecin ou le fabricant. Les effets secondaires peuvent occasionner des désagréments pour le patient.

Effets secondaires

Dans les premières minutes suivant l'application, le produit peut entraîner une légère sensation de picotement. Celle-ci est probablement due au faible pH et à la haute osmolarité du miel et n'a aucun effet sur l'efficacité du produit.

Précautions particulières

- Ne pas utiliser si le miel s'écoule du conditionnement intérieur. Une fuite peut entraîner une contamination du produit avec des bactéries et une infection de la plaie. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plaie est considéré comme étant très faible.
- Ne pas utiliser si le conditionnement (sachet) n'est pas hermétiquement scellé. Si le conditionnement n'est pas hermétiquement scellé, il est possible que le pansement ne soit pas stérile et cela peut entraîner une infection de la plaie. En raison de la haute protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plaie est considéré comme étant très faible.
- Ne pas utiliser ce produit plus de 30 jours de suite. Le traitement pendant plus de 30 jours de suite pourrait entraîner des désagréments pour le patient, comme une irritation et/ou une légère douleur.
- Ne pas réutiliser un pansement déjà utilisé. La réutilisation d'un pansement peut entraîner une perte d'efficacité du miel, une contamination du produit et une contamination ou une infection de la plaie.
- Ne pas restériliser un conditionnement ouvert. La restérilisation d'un conditionnement ouvert peut entraîner une perte d'efficacité du miel, une contamination du produit et une contamination ou une infection de la plaie.
- Ne pas utiliser le produit après expiration de la date car cela peut entraîner une moindre efficacité du produit et des désagréments pour le patient.

Conditions de conservation

Conserver entre 10 et 30 °C.

Gebrauchsanweisung Revamil® Melginate

Produkt

Revamil® Melginate
Honig imprägnierte Alginat-Auflage (5x5 cm / 10x10 cm) zur Wundversorgung

Produktdeskription

Revamil® Melginate ist eine Calcium-Alginat-Auflage, die mit reinem, unter kontrollierten Bedingungen erzeugtem Honig imprägniert ist. Durch den sorgfältig kontrollierten Produktionsprozess ist gewährleistet, dass der in Revamil® Melginate enthaltene Honig frei von Pestizid-Rückständen ist und eine konstante, reproduzierbare Qualität aufweist. Wenn Revamil® Melginate auf exsudierende Wunden aufgelegt wird, bildet sich durch die Aufnahme von Wundflüssigkeit ein Gel, das die Wunde vor einem Aufweichen schützt. Eine spezifische Eigenschaft des verwendeten Alginate liegt in der besonders schnellen Gelbildung, wobei das Gel sich nicht löst und unter feuchten Bedingungen seine Form behält.

Das Alginat-Gel bedeckt die Wunde und sorgt so für ein feuchtes Wundmilieu. Die mit Honig imprägnierte Alginat-Auflage schützt vor und nach der Gelbildung vor dem Eindringen von Bakterien. Das Gel erleichtert den Verbandswechsel, weil es nicht mit der Wunde verklebt und keine Gelrückstände in der Wunde zurückbleiben.

Gebrauchsanweisung

1. Reinigen Sie die Wunde erforderlichenfalls erst wie üblich.
2. Öffnen Sie die Außenverpackung.
3. Tragen Sie beim Umgang mit dem Produkt Einweg-Handschuhe.
4. Entnehmen Sie die Wundauflage aus dem Klarichtsblister.
5. Legen Sie die Wundauflage auf die Wundoberfläche.
6. Bedecken und fixieren Sie die Revamil® Melginate-Wundauflage mit einer geeigneten, nicht okklusiven sekundären Wundauflage.
7. Bei starker Exsudation muss die Wundauflage alle 24 Stunden gewechselt werden.
8. Bei mittlerer Exsudation wechseln Sie die Wundauflage alle 3 Tage, bzw. früher, wenn die Absorptionsfähigkeit der Auflage erreicht ist.
9. Falls eine Teil der Alginat-Wundauflage an der Wunde klebt, entfernen Sie die Auflage mit sterilem Wasser oder einer physiologischen Salzlösung.
10. Nehmen Sie die Alginatauflage vorsichtig von der Wunde ab und entsorgen Sie sie.

Indikationen

Die honigimprägnierte Revamil® Melginate-Wundauflage ist bestimmt für die Versorgung von verschiedenen Typen von exsudierenden Wunden, wie u. a. Wunden aufgrund von Durchfällen, verschiedene Ulzera-Typen, infizierte Wunden, chirurgische und bestrahlungsinduzierte onkologische Wunden sowie Brandwunden. 1. und 2. Grades.

Kontraindikationen

- Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn der Patient gegen Honig allergisch oder überempfindlich ist. Eine allergische Reaktion oder Überempfindlichkeit kann zu Rötungen oder Reizungen der Haut oder Mund und möglicherweise zu leichter Schmerzempfindung führen.
- Das Produkt darf nicht auf trockenen Wunden verwendet werden. Die Verwendung von Revamil® Melginate auf trockenen Wunden kann zu verringerter Wirksamkeit des Produkts und Verzögerung der Wundheilung führen.
- Bei unerwarteten Nebenwirkungen nach der Anwendung nehmen Sie Kontakt mit Ihrem Arzt oder mit dem Hersteller auf. Nebenwirkungen können für den Patienten unangenehm sein.

Nebenwirkungen

In den ersten Minuten nach dem Auftragen kann das Produkt ein leicht stehendes Gefühl hervorrufen. Dieses stehende Gefühl wird wahrscheinlich von dem niedrigen pH-Wert und der hohen osmotischen Konzentration des Honigs hervorgerufen und wirkt sich nicht auf die Wirksamkeit des Produkts aus.

Vorsichtsmaßnahmen

- Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn Honig aus der Innenverpackung austritt. Unhygienekräfte können zu einer bakteriellen Verunreinigung des Produkts und zu Wundinfektionen führen. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Nicht verwenden, wenn die Verpackung (Beutel) nicht dicht verschlossen ist. Wenn eine Verpackung nicht dicht verschlossen ist, kann dies zu Untersterilität der Wundauflage und zu Wundinfektion führen. Aufgrund der starken antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Nicht verwenden, wenn die Verpackung bestellt ist, kann dies zu Untersterilität der Wundauflage und zu Wundinfektion führen. Aufgrund der starken antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Das Produkt darf auf keinen Fall länger als 30 Tage unterbrochen verwendet werden. Bei einer ununterbrochenen Behandlung von mehr als 30 Tagen können für den Patienten unangenehme Begleiterscheinungen wie Reizungen und/oder leichte Schmerzempfindung auftreten.
- Benutzen Wundauflagen dürfen auf keinen Fall neu sterilisiert werden. Bei einer Wiederverwendung besteht die Gefahr, dass der Honig seine Wirkung verliert, das Produkt kontaminiert und die Wunde kontaminiert oder infiziert wird.
- Geöffnete Verpackungen dürfen auf keinen Fall sterilisiert werden. Bei Neusterilisierung einer geöffneten Verpackung besteht die Gefahr, dass der Honig seine Wirkung verliert, das Produkt kontaminiert und die Wunde kontaminiert oder infiziert wird.
- Das Produkt darf auf keinen Fall nach Ablauf des Halbwertsdatums verwendet werden, da dies zu verringerter Wirksamkeit des Produkts und unangenehmen Begleiterscheinungen für den Patienten führen kann.

Lagerbedingungen

Lagern zwischen 10 und 30 °C.

Foglietto illustrativo Revamil® Melginate

Prodotto

Medicazione Revamil® Melginate

Compresa in fibra di alginate impregnata di miele in formato 5x5 cm / 10x10 cm per il trattamento delle ferite

Descrizione del preparato

La medicazione Revamil® Melginate a base di alginate di calcio si compone di compresse impregnate di miele puro, prodotto in condizioni controllate. Il processo di produzione attentamente monitorato assicura l'assenza di qualsiasi residuo di pesticidi nel miele usato in Revamil® Melginate e la possibilità di riprodurre in modo consistente le caratteristiche di qualità.

L'alginate utilizzato nelle compresse di Revamil® Melginate viene a contatto con i fluidi corporei e le secrezioni della ferita e li assorbe, trasformandosi in un gel che proteggono dalla macerazione l'area lesa. Grazie alle proprietà dell'alginate, il prodotto ha una gelificazione molto rapida e conserva consistenza ed idratazione funzionale anche in condizioni umide.

Una compressa di alginate impregnata di miele protegge la ferita dalle infiltrazioni batteriche prima e dopo la gelificazione. Il gel facilita il cambiamento della medicazione perché non aderisce e non lascia residui all'interno della ferita dopo la rimozione della compressa.

Istruzioni per l'uso e modalità applicative

1. Se necessario pulire in precedenza la ferita come di consueto.
2. Aprire l'imballaggio esterno della confezione.
3. Indossare guanti usa e getta nel maneggiare la compressa di alginate.
4. Estrare la medicazione dal blister trasparente.
5. Applicare la medicazione posizionandola sulla ferita.
6. Coprire e fissare la compressa di Revamil® Melginate con una appropriata medicazione secondaria non-occlusiva.
7. In caso di elevata produzione di esudato cambiare la medicazione ogni 24 ore.
8. In caso di esudato non eccessivo cambiare la medicazione ogni 3 giorni o con maggiore frequenza se la medicazione raggiunge rapidamente la sua capacità di assorbimento.
9. Se la compressa di alginate aderisce parzialmente al letto della ferita, inumidire la medicazione con acqua sterile o soluzione fisiologica per agevolarne il distacco.
10. Rimuovere delicatamente la medicazione di alginate dalla ferita ed eliminarla.

Indicazioni

La medicazione Revamil® Melginate impregnata di miele può essere usata per il trattamento di ferite esudative di qualsiasi tipo, incluse piaghe da decubito, diversi tipi di ulcus, ferite infette, ferite poste-operatorie e lesioni indotte da radiazioni nei trattamenti oncologici e ustioni minori (di 1° e 2° grado).

Controindicazioni

- Non usare il prodotto se il paziente ha un'allergia o ipersensibilità nota al miele. Una reazione allergica o ipersensibilità possono provocare rossore, irritazione e, probabilmente, lieve dolore della pelle o della ferita.
- Non applicare su una ferita asciutta. L'uso di Revamil® Melginate su una ferita asciutta potrebbe compromettere l'efficacia del prodotto e rallentare la guarigione della ferita stessa.
- In caso di effetti collaterali imprevisti dopo l'uso, rivolgersi al proprio medico o al produttore. Gli effetti collaterali possono provocare disagio al paziente.

Effetti collaterali

Durante i primi minuti dopo l'applicazione, il prodotto può provocare una leggera sensazione di bruciore. La sensazione di bruciore è probabilmente causata dal basso pH e dall'elevata osmolarità del miele non ha alcun effetto sull'efficacia del prodotto.

Precauzioni per l'uso

- Non usare in caso di fuoriuscita del miele dalla confezione interna. La fuoriuscita del miele può portare alla contaminazione del prodotto con batteri e all'infezione della ferita. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della ferita è considerata molto bassa.
- Non usare in caso di fuoriuscita del miele della confezione interna. La fuoriuscita del miele può portare alla contaminazione del prodotto con batteri e all'infezione della ferita. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della ferita è considerata molto bassa.
- Non applicare questo prodotto ininterrottamente per più di 30 giorni. Il trattamento ininterrotto per più di 30 giorni può portare a disagi per il paziente, come irritazione e/o leggero dolore.
- Non riutilizzare una medicazione già usata. Il riutilizzo di una medicazione può portare alla perdita di efficacia del miele, alla contaminazione del prodotto e alla contaminazione o infezione della ferita.
- Non ristorillare una confezione aperta. La ristorillazione di una confezione aperta può portare alla perdita di efficacia del miele, alla contaminazione del prodotto e alla contaminazione o infezione della ferita.
- Non usare il prodotto dopo la data di scadenza perché questo può compromettere l'efficacia del prodotto e provocare disagio al paziente.

Modalità di conservazione

Conservare ad una temperatura compresa fra i 10 e i 30 °C.

Brugsanvisning - Revamil® Melginate sårbandage

Produktet

Revamil® Melginate

5x5 cm / 10x10 cm honning-imprægnert alginat sårbandage til behandling af sår

Produktdeskription

Revamil® Melginate er en calciumalginat-sårbandage, imprægneret med honning, som er blevet fremstillet under kontrollerede forhold. Den omhyggeligt kontrollerede proces sikrer, at Revamil® Melginate med honning ikke indeholder rester af pesticider og, at kvaliteten er konstant og kan reproduceres.

Når Revamil® Melginate bliver til eksuderende sår, dannes der en gel ved absorbering af væske, som beskytter såret mod maceration. Takket være egenskaberne ved den anvendte alginat, der er hurtigt gelende, oplyses ikke og er formfast i det vigtige

Sikkerhedsforskriftninger

- Ma ikke bruges, hvis der er kommet honning ud af den indvendige emballage. Utæthed kan resultere i kontamination af produktet med bakterier og i sårinfektion. Takket være honningens antibakterielle beskyttelse betragtes risikoen for sårinfektion som meget lille.
- Ma ikke bruges, hvis emballagen (posen) ikke er tætstillet. Emballage, som ikke er tætstillet, kan resultere i, at sårbandagen ikke er steril og i sårinfektion. Takket være honningens effektive antibakterielle beskyttelse betragtes risikoen for sårinfektion som meget lille.
- Paker ikke dette produkt i mere end 30 på hinanden følgende dage. Behåndling i mere end 30 på hinanden følgende dage kan resultere i, at patienten oplever ubehag, eksempelvis irritation og/eller mindre smerte.
- En brug bandage må ikke bruges igen. Bruges en brug bandage igen, kan det resultere i, at honningen ikke virker så godt, kontamination af produktet eller infekcering af saret.
- Gensterilisering ikke en åben emballage. Gensterilisering af en åben emballage kan resultere i, at honningen ikke virker så godt, kontamination af produktet og kontamination eller infekcering af saret.
- Brug ikke produktet efter udløbsdatoen, da det kan resultere i, at produktet ikke virker så godt og, at patienten føler ubehag.

Opbevaring

Opbevares ved mellem 10 og 30 °C.

Patientinformationsbroschy - Revamil® Melginate sårforband

Produkt

Rebamil® Melginate

5x5 cm / 10x10 cm stora honungsimpregnerade alginatförband för sårbehandling

Produktsbeskrivning

Rebamil® Melginate är ett förband av kalciumpalgint som har impregnaterats med honung. Honungen har producerats under kontrollerade förhållanden. Den noggrant kontrollerade produktionsprocessen garanterar att Revamil® Melginate med honung innehåller några spår av bekämpningsmedel och att kvaliteten är konstant.

När Revamil® Melginate appliceras på ett exsuderande sår bildas en gel genom att sårsvätska absorberas vilket skyddar saret mot maceration. Tack vare alginategenskaper bildas snabbt en gel som inte innehåller läcker. Alginategenen täcker saret och upprätthåller en fuktig sårsläckningsmiljö.

Algintatförbandet har impregnaterats med honung, vilket skyddar saret mot bakterier både före och efter att gelen bildats. Gelen gör att det är lätt att byta förband eftersom det inte fastnar i saret och inga rester blir kvar efter att förbandet har avlägsnats.

Brukssanering

1. När så behövs, rengör först saret på sedvanligt sätt.
2. Öppna påsen efterförpackning.
3. Bär engångshandskar när algintatförbandet hanteras.
4. Ta bort den genomskinnliga förpackningen från förbandet.
5. Placer förbandet på sårnytan.
6. Tack och fast Revamil® Melginate-förbandet med ett lämpligt, luftgenomsläpligt (icke oclusivt) förband.
7. Vid mycket vätskande sår, sät byt förbandet varje dygn.
8. Vid låtfattig vätskande sår, sät byt förbandet var 3:e dag eller tidigare om förbandet har uppstått absorberingskapaciteten.
9. Om en del av algintatförbandet fastnar i saret, fukta det med steril vatten eller en saltlösning.
10. Lossa forsiktigt algintatförbandet från saret och kasta bort det.

Indikationer

Rebamil® Melginate med honung är avsett att användas till olika sorters exsuderande sår, inklusive trycksår, kroniska sår, infekterade sår, operationssår och sår efter strälningsbehandling, lättare (första och andra gradens) brännsår.

Kontraindikationer

- Använd inte om patienten är allergisk eller överkänslig för honung. En allergisk reaktion eller överkänslighet kan leda till rodnad, irritation och eventuellt lått smärt i huden eller saret.
- Använd inte på torra sår. Om Revamil® Melginate används på torra sår kan det leda till att produkten inte fungerar bra samtidigt sårsläckning.
- Vid oväntade biverkningar efter användningen, ta kontakt med läkare eller tillverkaren. Biverkningar kan också besvär för patienten.

Biverkningar

Under de första minuterna efter att förbandet har applicerats på saret kan produkten ha en lätt svindande effekt. Den svindande effekten beror förmödigen på honungens låga pH-värde och höga osmolaritet och har ingen effekt på produkterns prestanda.

Försiktighetsställgårdar

- Använd inte produkten om honung läcker ur förpackningen. Läckage kan leda till att produkten kontaminerats med bakterier och till sårinfektion. På grund av honungens antibakteriella skydd anser risken för sårinfektion mycket liten.
- Använd inte om förpackningen (påsen) inte är ordentligt försäglad. Förpackningar som inte är tätta kan leda till förbandet inte längre är steril, vilket i sin tur kan leda till sårinfektion. På grund av honungens antibakteriella skydd anser risken för sårinfektion mycket liten.
- Behandla sät med den här produkten kontinuerligt i mer än 30 dagar. Om behandlingen pagar kontinuerligt i mer än 30 dagar kan det leda till besvär för patienten, såsom irritation och/eller låttare smärtar.
- Återanvänd inte förband. Om ett förband återanvänds kan detta leda till att honungens funktion minskar, att produkten smittas och smitta eller infektion i saret.
- Återsterilisera inte en öppnad förpackning. Om en öppnad förpackning återstériliseras på en annan sår, kan produkten smitta och smitta eller infektion i saret.
- Använd inte produkten efter utgångsdatumet, eftersom det kan leda till att produkten inte fungerar lika bra som besvärlig för patienten.

Förvaring

Förvaras mellan 10 och 30 °C.

Příbalový leták pro pacienty - Revamil® Melginate krytí na rány

Výrobek

Rebamil® Melginate

5x5 cm / 10x10 cm alginátové krytí s medem k ošetření ran

Popis výrobku

Rebamil® Melginate je kalcium alginátové krytí se sterilizovaným medem vyrobeným za prísně kontrolovaných podmienok. Pečlivý kontrolovaný výrobň proces zaručuje stálu kvalitu výrobky, když Rebamil® Melginate s medem neobsahuje ani stopová množství pesticíd. Po aplikaci výrobku Revamil® Melginate na hnisavé rány se při absopci tekutiny vytékající z poranění vytváří gel, který chrání ránu proti maceřaci. Díky svým vlastnostem alginát rychle vytváří gel, který se nerozštěpuje a je vhodný. Alginátový gel pojme ránu a udržuje zde vhodné prostředí. Alginátové krytí s medem, předím než vznikne gel i poté, chráni ránu proti bakteriální infekci. Gel usnadňuje výměnu krytí, protože se obvaz nelepi k ránu a po jeho sejmání nezůstává v ránu žádná rezidua.

Pokyny k používání

1. Pokud je zapotřebí, ránu nejprve vyčistěte obvyklým způsobem.
2. Otevřete vnitřní obal sáčku.
3. K manipulaci s alginátovým krytím si navlékněte rukavice na jedno použití.
4. Vyměňte krytí z průhledného blistru.
5. Aplikujte krytí na povrch rány.
6. Alginátové krytí Revamil® Melginate překryjte dalším vhodným prodyšným obvazem a zajistěte.
7. V případě velmi hnisavé rány vyměňte krytí každý 24 hodin.
8. V případě středně hnisavých rány vyměňte krytí každě 3 dny nebo dříve, když krytí dosáhlo své absorpčního objemu.
9. Ještě se kryt alginátového krytí připej k ránu, navlhčete je sterilním nebo běžným fyziologickým roztokem.
10. Jenom sejměte alginátové krytí z rány a vydohte.

Indikace

Rebamil® Melginate s medem je určen pro ošetřování různých druhů hnisavých ran včetně prolezjenin, různých druhů vředů, infikovaných ran, chirurgických ran a mokvajících onkologických ran po radiaci, měsíční popálení (prvního a druhého stupně).

Kontraindikace

- Přípravek nepoužívejte, pokud je známo, že pacient je alergický nebo pfectivitelný na med. Alergická reakce nebo hypersenzitivita může způsobit zarudnutí, podráždění, případně i nevýraznou bolest pokýž nebo rány.
- Nepoužívejte na suchou ránu. Aplikace přípravku Revamil® Melginate na suchou ránu může vést ke snížení účinnosti produktu a k pomalejšímu hojení rány.
- Pokud po použití přípravku zjistíte nečekaně vedení čístečky, kontaktujte svého lékaře nebo výrobcu. Vedlejší účinky mohou byt příčinou potíží u pacienta.

Vedlejší účinky

Během několika minut po aplikaci může přípravek vyvolat pocit mírného pálení. Pálivý pocit je pravděpodobně způsoben nízkým pH a vysokou osmotickou koncentrací medu a nemá žádny vliv na účinnost přípravku.

Bezpečnostní pokyny

- Přípravek nepoužívejte, pokud med prosakuje k vnitřnímu obalu. Průsak může způsobit kontaminaci přípravku bakteriemi a může dojít k zanesení infekce do rány. Vzhledem k antikrabiálnímu vlastnosti medu je pravděpodobnost infikování rány velmi nízká.
- Přípravek nepoužívejte, jestliže obal (sáček) není těsně uzavřen. Netěsný obal může být příčinou nestřílného krytí, které by mohl způsobit zanesení infekce do rány. Vzhledem k vysoké antikrabiální účinnosti medu je pravděpodobnost infikování rány velmi nízká.
- Nepoužívejte přípravek déle než o dobu 30 dnů. Ošetřování rány dobově déle než 30 dnů nepřeruďte může způsobit pacientovi potíže, např. podráždění a/nebo mírnou bolest.
- Již použitý obraz (kryt) znova nepoužívejte. Při opakování použijte obvaz může dojít ke ztrátě účinnosti medu, kontaminaci přípravku a kontaminaci nebo infikování rány.
- Otevřený obal znova nesterilizujte. Při opakování sterilizaci otevřeného balení může dojít ke ztrátě účinnosti medu, kontaminaci přípravku a kontaminaci nebo infikování rány.
- Přípravek nepoužívejte po vypršení data použitelnosti, jinak může dojít ke snížení účinnosti přípravku a vzniku potíží u pacienta.

Skladování

Skladujte při teplotě od 10 do 30 °C.

Pisomná informácia pre používateľov - alginátový obklad na rany Revamil® Melginate

Produkt

Alginátový obklad Revamil® Melginate

Alginátový obklad veľkosť 5x5 cm / 10x10 cm napustený medom na liečbu rán

Opis produktu

Alginátový obklad Revamil® Melginate z alginátu vápenatého napustený čistým medom, ktorý bol vyrobený za regulovaných podmienok. Starostlivo regulovaný proces výroby zaručuje, že alginátový obklad na rany Revamil® Melginate s medom neobsahuje žiadne stopu pesticídov, ako aj možnosť konzistentnej reprodukcia tej istej kvality.

Ked sa alginátový obklad Revamil® Melginate aplikuje na mokvajúce rany, v dôsledku absorpcie vlhkosti z rany sa vytvori gel, ktorý chráni pred maceřiacimi. Vlastnosti aplikovaného alginátu spôsobia, že sa do rýho vytvori gel, ktorý chráni a má výraznú integritu vlhkosti. Alginátový gel pokryje ranu a udržíva vlnku prostredie.

Alginátový obklad napustený medom chráni ranu pred vnikom bakterií pred vytvorením gelu v jeho vývoji. Gél umožňuje fáku výmohu obkladu, pretože obklad sa na ranu nelepi a po jeho odstránení v rane nezostávajú žiadne zvyšky.

Návod na použitie

1. Ak je potrebné, ranu najprv vyčistíte obvyklým spôsobom.
2. Otvorte vonkajšie balenie vrecuška.
3. Pri manipulácii s alginátovým obkladom používajte jednorazové rukavice.
4. Z priebehnejšího blistra vyberte obklad.
5. Priečite ho na povrch rany.
6. Alginátový obklad Revamil® Melginate prikryte a zaistite pomocou primeraného neokluzívneho sekundárneho obvázu.
7. V prípade výraznejšej mokvania vymieňajte obváz každých 24 hodín.
8. V prípade stredného mokvania vymieňajte obváz každé 3 dni alebo skôr, keď obváz prestane mať absorpčnú schopnosť.
9. Ak sa časť alginátového obkladu prilepila na ranu, obklad navlhčte sterilnou vodou alebo bezrinným fyziologickým roztokom.
10. Alginátový obklad z rany jemne odstráňte a zlikvidujte ho.

Indikácia

Alginátový obklad Revamil® Melginate napustený medom je určený na rôzne typy mokvajúcich rán vrátane prelezjenin, rôznych druhov vředov, infikovaných rán, onkologických rán po operáciach a ožarovaní a drobných popálení (1. a 2. stupňa).

Kontraindikácie

- Ak je pacient alergický alebo pfectivitelný na med, produkt nepoužívajte. Alergická reakcia alebo pfectivitenosť môžu spôsobiť začervenanie, podráždenie a/pripadne miernu bolest' kože alebo rany.

Producent / Manufacturer / Hersteller / Fabricant / Fabricante / Fabricante / Výrobce / Výrobca / Gyártó / Üretici Firma / Tillverkare / Valmistaja / Produsent:

Bfactory Health Products B.V.
Remmerden 58, 3911 TZ Rhenen (NL)
www.revamil.com

Dispésoativo medico / Medical device



- Nepoužívajte na suché rany. Ak sa Revamil® Melginate aplikuje na suchú ranu, výsledkom by mohla byt horšia funkčnosť produktu a pomaliť hojenie rany.
- V prípade neocákavých vedľajších účinkov po použití sa obráťte na lekára alebo výrobca.

Vedľajší účinok

Počas prvých minút po aplikácii môže produkt spôsobiť pocit mierneho pichania. Príčinou pocitu pichania je pravdepodobne akciovacia funkcia medu, no nemá to vplyv na funkčnosť produktu.

Bezpečnosť opatrenia

- Ak med vyleklo z vnitorného obalu, produkt nepoužívajte. Vyečenie môže viesť ku kontaminiácii produktu bakteriami a infikovaniu rany. Vďaka antibakteriálnej ochrane, ktorú poskytuje med, je možnosť infikovania rany veľmi nízka.
- Ak obal (vrecko) nie je tesne uzavretý, produkt nepoužívajte. Netesnosť môže viesť k narušeniu sterilitu krytia na infikovanie rany. Vďaka vysokej antibakteriálnej ochrane, ktorú poskytuje med, je možnosť infikovania rany veľmi nízka.
- Nepoužívajte tento produkt nepretržite viac ako 30 dní. Nepretržitá liečba dlhšia ako 30 dní by mohla byt pre pacienta neprijemná, napr. v podobe podráždenia a/alebo miernej bolesti.
- Používanie krytie znova nepoužívajte. Opakovany použitím krytie sa môže kontaminovala či infikovať rana.
- Otvorenie balenia opakovane nesterilizujte. Opakovana sterilizácia otvoreného balenia sa môže kontaminovala, pripadne sa môže kontaminovala či infikovať rana.
- Nepoužívajte produkt po uplynutí dátumu expirácie, pretože výsledkom by mohla byt horšia funkčnosť produktu.

Skladovacie podmienky

Skladujte pri teplote 10 až 30 °C.

Folheto informativo para o doente – Penso Revamil® Melginate

Apresentação

Penso Revamil® Melginate

Folia de alginato 5x5 cm / 10x10 cm impregnada com mel para tratamento de feridas

Descrição do produto

O penso Revamil® Melginate é uma folha de alginato de cálcio impregnada com mel puro produzido sob condições controladas. Este processo de produção cuidadosamente controlado, garante a ausência de resíduos de pesticidas ou aditivos. Sempre que o penso Revamil® Melginate for aplicado em feridas exsudativas, verificar-se-á a formação de um gel através da absorção de fluido da ferida que permitirá a proteção da ferida contra a maceração da pele. Devido às propriedades do alginato aplicado, verificar-se-á uma gelificação rápida do alginato, não suscetível de dispersão e com uma elevada integridade quando húmido. O gel de alginato cobrirá a ferida e manterá em ambiente húmido na ferida. A folha de alginato impregnada com mel, após e após a remoção da ferida, poderá ser reutilizada. O penso Revamil® Melginate tem a capacidade de proteger a ferida contra a penetração de bactérias. O gel facilitará a troca fácil de pensos uma vez que o mesmo não aderirá à ferida. Ao mesmo tempo garante que nenhum resíduo permanecerá na ferida após a sua remoção.

Modo de aplicação

1. Quando necessário, limpar em primeiro lugar a ferida de maneira convencional.
2. Abrir a embalagem exterior da saqueta.
3. Usar luvas descartáveis ao manusear a folha de alginato.
4. Remover o penso da blister transparente.
5. Aplicar o penso na superfície da ferida.
6. Cobrir e proteger o penso Revamil® Melginate com um penso secundário apropriado não oclusivo.
7. Em caso de nível de exsudado moderado, mudar o penso a cada 24 horas.
8. Em caso de nível de exsudado moderado, mudar o penso de três em três dias ou antes quando o penso tenha atingido a sua capacidade de absorção.
9. No caso de uma parte do penso de alginate vir a aderir à ferida, deverá ser humedecido com água esterilizada ou com uma solução salina normal.
10. Remover cuidadosamente o penso de alginate da ferida e deitá-lo em recipiente de lixo hospitalar.

Indicações

O penso Revamil® Melginate impregnado com mel é indicado para o tratamento de diferentes tipos de feridas exsudativas, com inclusão de úlceras de pressão, diferentes tipos de úlceras, feridas infetadas, feridas oncológicas após cirurgia e feridas oncológicas radio-induzidas, queimaduras (de 1 e 2 grau).

Contra indicações

- Não aplicar o produto no caso de paciente ser sabidamente alérgico ou hipersensível ao mel. Uma reação alérgica ou hipersensibilidade poderão causar vermelhidão, irritação e possivelmente uma ligeira dor na pele ou ferida.
- Não aplicar sobre uma ferida seca. A aplicação de Revamil® Melginate sobre uma ferida seca, poderá conduzir a uma menor eficácia do produto e retardar a cicatrização da ferida.
- Em caso de efeitos secundários inesperados após a aplicação do produto, contacte o seu médico ou o fabricante. Os efeitos secundários poderão causar distúrbios para o paciente.

Efeitos indesejáveis

Durante os primeiros minutos após a aplicação do produto, pode causar uma leve sensação de ardor. A sensação de ardor será provavelmente causada pelo baixo teor de pH e pela elevada osmolaridade do mel e não exercerá qualquer influência no desempenho do produto.

Medidas de precaução

- Não utilizar no caso de haver derrame de mel a partir da embalagem interior. O derrame poderá conduzir a contaminação do produto por bactérias e a infecção da ferida. Em virtude da proteção antibacteriana do mel, a probabilidade de infecção da ferida é considerada ser bastante reduzida.
- Não utilizar no caso de haver derrame de mel a partir da embalagem exterior. Uma embalagem que não se encontra devidamente fechada poderá conduzir a não esterilização da compressa e à consequente infecção da ferida. Em virtude da elevada proteção antibacteriana do mel, a probabilidade de infecção da ferida é considerada ser bastante reduzida.
- Não aplicar este produto por mais de 30 dias continuamente. O tratamento por mais de 30 dias de forma contínua poderá ocasionar transtornos para o paciente, tais como irritação e/ou dor ligeira.
- Não reutilizar um curativo já usado. A reutilização de um curativo poderá conduzir a perda de função do al, a contaminação do produto e a contaminação ou infecção da ferida.
- Não reutilizar uma embalagem aberta. A reesterilização de uma embalagem aberta poderá conduzir a perda de função do al, a contaminação do produto e a contaminação ou infecção da ferida.
- Não utilizar o produto após a sua data de validade, uma vez que tal poderá conduzir a um desempenho mais reduzido do produto e a transtornos para o paciente.

Condições de conservação

Guardar em ambiente com uma temperatura entre 10° - 30° C.

Käyttötöihin liittyvät varotoimet

1. Jos tarpeen, puhdistaa haava tavalliseen tapaan.
2. Avaa ulompia pakkauksia.
3. Käytä terätkätyökäsineitä, kun käsitelet alginattisidosta.
4. Ota sidos hänen päästelle.
5. Aseta sidos hänen päälle.
6. Peitä ja kiinnitä Revamil® melginate sidos sopivalla ei-alkuiliusivilla peittosidoksesta.
7. Jos tulehdusnestettä on paljon, vältä sidos 24 tunnin välein.
8. Jos tulehdusnestettä on kohtalaisesti, vältä sidos kolmen päivän välein tai useamminkin, kun sidoksen imukapaseille tyytävät.
9. Jos alginattisidottu tarrtuu kiinni haavaan, kostuta sidosta sterillillä vedellä tai keittoaineella.
10. Poista alginattisidottu varoen haavaasta ja hänen päästelle.

Käytöihin liittyvät varotoimet

- Ei saa käyttää, jos hunaja on vuotanut sisemästä pakkauksesta. Vuodon takia on voinut kontaminoitua bakteeriella ja haava voi tulehduttaa. Koska hunaja antaa antibakteriateria suojaan, haavan tulehdumisriskiä voidaan pitää hyvin pienennä.
- Ei saa käyttää, jos pakkauksessa (pussi) ei ole tiivistä suljettu. Jos pakkauks ei ole suljettu tiivistä, haavan tulehdumisriskiä voidaan pitää hyvin pienennä.

- Käytä tuotetta yhtäjaksoisesti korkeintaan 30 päivän ajan. Yli 30 päivän yhtäjaksoinen käyttö saattaa aiheuttaa polttailevan epämukavuuden kuten arsyystä ja/tai lieväksi kipua.
- Älä käytä yhtäjaksoisesti sid